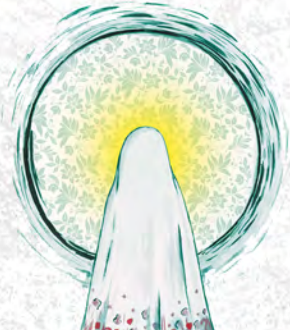
سِرُّ حِجابيْ

The Secret of my Hijab

أكرم بركات

سِرُّ حِجابيْ



The Secret of my Hijab

Akram Barakat

بسم الله الرحمن الرحيم

الكتاب: سِرُّ حِجابيْ

تأليـف: الشيخ د. أكرم بركات

رسـوم: نور عز الدين

الناشـر: بيت السراج للثقافة والنشر

الطبعة: الأولى - بيروت 1440هـ - 2019م

ترجمة: علي قاسم - بتول غدّاف

طباعة

DBOUK

00961 3 336218

In the name of Allah,
the Beneficent, the Merciful.

The Book: The Secret of my Hijab

Author: Sheikh Dr. Akram Barakat

Sketches by: Nour Ezz Ed-Dean

Publisher: Bayt As-Siraj Lith-Thaqafah Wan-Nashr
(As-Siraj House for Culture and Publishing)

first Edition: Beyrouth - 1440H - 2019AD

translation by: ali Kassem - batoul ghaddaf

Printed by

DB UK
00961 3 336218

الإهداء

إلى: مريم العذراء عليها السلام، وفاطمة الزهراء عليها السلام، وزينب الحوراء عليها السلام،
وببركاتهنّ إلى صغيراتي: مريم، وفاطمة، وزهراء، وزينب، وزينب.

Dedication

To: virgin Mary (p), Sayeda Fatima Zahraa (p), and Sayeda Zaynab Hawraa (p) and through their blessings to my little: Mariam, Fatima, Zahraa, Zainab and Zainab.

المقدّمة

في المضمون:

سرُّ حجابي اختصار لجملة قد لا تناسب عنوان كتاب، هي: (سألتها: لماذا تحجّبتِ؟ فأجابت: ...)

والإجابات استَقَيتُ بعضها من كلمات محجَّباتٍ يتحدَّثْنَ عن سرِّ حجابهنّ، وبعضها من نصوصٍ وأفكارٍ تصلح أن تكون سرّاً للحجاب.

في الأسلوب:

اخترتُ للمضامين صيغاً قصيرةً تختصر مضامين أظنُّها راقية، ووددتُ أن تتزيّن برسوماتٍ جميلة، لأنّ حديث الحجاب جميلٌ يليق به الجمال.

أكرم بركات

Introduction

In the content:

'The Secret of my hijab' is the fruit of answers received to the question underlying this book: The Question of 'Why have you decided to wear the hijab?'

Many of these answers have been adopted from the words of hijabis discussing the secret of their hijab, while other answers are derived from relevant texts and ideas.

In terms of style, I have chosen short expressions that summarize a content I believe to be of high standing. I desired this to be adorned by beautiful drawing as the discussion of the hijab is beautiful, befitting of beauty.

Akram Barakat



١ ليحفظني الحجاب، كما تحفظ الصدفةُ الدرَّة، علَّمني هذا الشاعر بقوله:

سِيري بمجدك تحت ظلّ عفافٍ
وتـجـمّـلي بمـطـارف الألـطـاف
ما الـدرُّ، وهو مجرَّد عن حـرزه
بمـقـدّر كـالـدرّ في الأصـداف

1 So that the hijab may preserve me, the way the shell preserves the pearl. The poet taught me this when he said:

'Walk in your glory under the shadow of modestyGain in beauty through your dress of tenderness For pearls are not, without their shellsAs valued as pearls within them'



٢ ليغلب جمالُ إنسانيّتي أيَّ جمال آخر.

2 So that the beauty of my humanity overwhelms any other kind of beauty I have.



٣ سمعتُ وصيّة شهيد: **«حجابك أغلى من دمي»**.

3 Because I heard a martyr's willl **«Your hijab is more precious than my blood.»**



٤ لأنّي علمتُ أنّ اللباس ثقافة وهويّة،
فقرّرتُ أن أُعلن بالحجاب هويّتي.

4 because I learnt that what I wear represents who I am, it's a form of identity, so I decided to declare my Identity through the Hijab.



كُلَّ ذِى فَضْلٍ
كَبِيرٍ ۝٣ إِلَى ٱللَّهِ مَرْجِعُكُمْ
يَثْنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخْفُوا۟ مِنْهُ أَلَا
يَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ إِنَّهُۥ عَلِيمٌۢ بِذَاتِ

٥ لأكون أفضل من الرجل، فالمسلم قد يسير أمام النّاس لا يميّزه أحد عن الآخرين، وأنا يدعو حجابي إلى الإسلام.

5 To be better than men, as the Muslim man might tread undistinguishable while my hijab calls for Islam.



٦ لأنّي أحببتُ طول العمر في إنسانيّتي، وخشيت السفور؛ لأنّه يقصِّر عمر المرأة، فتموت بذهاب جمالها، وأنا أبقى بإنسانيّتي.

6 Because I sought the longevity of my humanity, as the absence of the hijab shortens a women's life as she dies with the wilting of her beauty, while I survive with my humanity.



٧ استفزّني قرار فرنسا بمنع الحجاب، فقرّرت التحدّي.

7 France's decision to ban the hijab provoked me, so I decided to challenge.



٨ ليكون سَيْري في المجتمع، كعروجي في الصلاة، بالثوب الذي أحبّه اللّٰه.

8 So that my dwelling in society be as my ascent in prayer; in the dress most loved by God.



٩ رحمةً بالرجال، كي لا ينحرفوا عن بوصلة
كمالهم.

9 Out of mercy for men, so that they do not stray away from their perfection.



١٠ عشقًا بفاطمة بنت محمّد ﷺ التي في حجابها سمّيت زهراء عليها السلام .

10 Out of passion for Fatima the daughter of Mohammad (pbuh), whom in her hijab was named Zahraa (pbuh).



١١ تأثُرًا بـ «رفقة» التي حينما رأت اسحاق نزلت
عن الجمل، و**«أخذت البرقع وتغطّت»**[1].

11 Influenced by «Rebekah» who got down from her camel when she saw Isaac coming; **«took her veil and covered herself.»**[1]

---

(١) العهد القديم،سفر التكوين، الأصحاح الرابع والعشرين، الآية ٦٤-٦٥، (لا،ط)، (لا،م)، دار الكتاب المقدّس، ١٩٨٠ م.

(1) the old testament, Genesis, 24:61-65



١٢ تيمّنًا بـ «مريم»، تأمّلتُ أيقوناتها، فلفتني
أنّها تضع شالاً على رأسها.

12 in imitation of «Mary»; I pondered upon her icon and saw that she wears a scarf on her head.



١٣ لأُساهم في دفع الشبان للزواج وتكوين الأسرة.

13 so that I encourage men to marry and form a family.



١٤ لأزيد من طاقات المجتمع في العلم والعمل.

14 So that I may increase society's potential for both labour and knowledge.



وَبَنَاتِكَ
مِن جَلَٰبِيبِهِنَّۚ ذَٰلِكَ أَدۡنَىٰٓ
غَفُورٗا رَّحِيمٗا ٥٩

١٥ كي لا أقع في مصيدة أعداء الإسلام التي عبَّر عنها «غلادستون» (gladestone)[1]:
«لن يستقيم حال الشرق ما لم يُرفع الحجاب عن وجه المرأة، ويُغطّى به القرآن».

15 So that I do not fall in the trap of Islam's enemies expressed by Gladestone [1] when he said:

«the situation in the East will not be sorted until we remove the Hijab off of women and use it to cover the Qur'an.»

(١) رئيس وزراء انكلترا الأسبق

(1) William E. Gladstone, British Prime Minister 1868-1894


إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ
أَبَدًا وَكَانَ

١٦ حبًّا بوالديّ، إذ سمعت أنّ النبيّ محمّدًا صلى الله عليه وآله وسلم قال:

«نعم الولد البنات المخدّرات، من كانت عنده واحدة جعلها اللّٰه سترًا من النار...»[١].

16 Out of love for my parents, since I heard the prophet (pbuh) say

«The best of children are the veiled daughters, whoever has one, Allah made her his veil from hellfire.»[1]

---

(١) الفتال النيسابوري، محمّد، روضة الواعظين، تحقيق محمد مهدي الخرسان، (لا،ط)، قم، منشورات الشريف الرضي، (لا،ت)، ٣٦٩.

(1) Al-Fattal al-Nishabouri, book Rawdat al-wāʿẓīn, by Mohammad Mahdi al-Khorasan, Qom, Sharif ar-Radi publications, 369



١٧ تأثُّرًا بمقالة الكاتبة الأمريكية «هيلسيان ستانسبري»[1] التي خاطبت المجتمع المسلم:
«امنعوا الاختلاط...بل ارجعوا إلى عصر الحجاب...فهذا خير لكم من إباحيّة وانطلاق ومجون أوروبا وأمريكا».

17 Influenced by the article from an American writer who wrote to Muslims:
«Prevent gender mixing. Further still, go back to the times of hijab! This is better for you than the impudence, shamelessness and profanity of Europe and America.»

---

(١) صحفيّة متجوّلة، كانت تراسل أكثر من ٢٥٠ صحيفة أمريكيّة، وكان لها مقال يومي يقرأه الملايين، عملت في الإذاعة والتلفزيون وفي الصحافة أكثر من عشرين عاماً.

- A freelancer journalist, wrote for more than 250 American newspapers with a daily article read by millions, she worked in radio and tv and press for more than 20 years.



١٨ لأكون داعيةً به، لا غاويةً بدونه، فالحجاب
حجبٌ للإغواء، ودعوةٌ للكمال الإنسانيّ.

18 So that I'm an activist with it, not an astray without it; hijab is prevention of misguidance and a call for human perfection.



١٩ أعجبني قول الإمام علي عليه السلام:
«صيانة المرأة أنعم لحالها، وأدوم لجمالها»(١).

19 I liked the saying by Imam Ali: **«Women's preserving is best for themselves, and more lasting to their beauty.»** (1)

---

(١) الواسطي، علي، عيون الحكم والمواعظ، الشيخ حسين الحسيني البيرجندي، ط١،(لا.م)، (لا.ت)، ص ٣٠٣.

(1) Book by Ali al-Waseti ,euyun alhikm walmawaeiz ,page 303


الصّلاة
الصوم

٢٠ حبًّا بالله ورسوله لبّيتُ نداء الله: ﴿يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيبِهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذَيْنَ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا﴾ [١]، وإنّ المحبّ لمن يحبّ مطيع.

20 For my love for Allah and his prophet, as the Qur'an says: **«Prophet, tell your wives and your daughters and the women of the believers to bring down over themselves [part] of their outer garments. That is more suitable that they will be known and not be abused. And ever is Allah Forgiving and Merciful.»** [1] And the lover is to the loved obedient.

(١) سورة الأحزاب، الآية ٥٩.

(1) Qur'an, al-Ahzab [33:59]



٢١ قرأتُ على باب مشهد الإمام الرضا عليه السلام وصيّة شهيد:

«أختي، دمغة عباءتكِ أقوى من دمي الأحمر».

21 Because I read on the door of Imam Redha's (A.S.) shrine a martyr's will that read:

«Sister, the imprint (stain) of your Abaya is stronger than my red blood.»



٢٢ تأثَّرتُ بزينب عليها السلام التي أطفأ أميرها قنديل الليل ستراً لها، ومن خدرها العاشورائي أضاءت قنديل الإسلام.

22 I was influenced by Sayeda Zainab (A.S.) whom her Imam turned off the lantern's light at night for her chastity, and whom her veil in Ashoura lit the lantern of Islam.



٢٣ لأجل آخرتي، فبسببه أُثاب، وبتركه أَستحقّ
العقاب.

23 For my hereafter, for because of it I am rewarded and without it I am punished.



٢٤ لأنّي اخترت أن أكون كما أراد اللّٰه أن أكون.

24 Because I chose to be the way God willed me to be.



٢٥ تعمّقتُ فطرتي فوجدتُها داعيةً إلى الستر
دون تحديد، فعرفتُ أنّ ذلك النداء تُتمّه
رسالة السماء فقرأتها، فكان حجابي.

25 My fitra deepened, and so I found it calling for indeterminate modesty and I realized this is the call the Islamic message declares. So, I read, and hence was my Hijab.



٢٦ تأمّلتُ طيراً يعرج نحو السماء بستره الجبريّ، ريشه البهيّ، فقرّرتُ التستّر باختياري، عروجاً نحو الكمال، فوجدتُ في الستر الجمال.

26 I contemplated a bird ascending towards the heavens in its compulsory cover; it's feathery beauty, so I chose to be veiled, ascending to perfection, for in my cover I find beauty.

صدر للمؤلّف عن بيت السّراج للثقافة والنشر:

١. حقيقة الجفر عند الشيعة.

٢. حقيقة مصحف فاطمة عند الشيعة (حائز على جائزة أفضل كتاب لعام ٢٠٠٣ م في مهرجان الولاية الدوليّ في إيران).

٣. ولاية الفقيه، بين البداهة والاختلاف.

٤. دروس في علم الدراية (معتمد في المناهج الدراسية الحوزويّة).

٥. التكفير، ضوابط الاسلام وتطبيقات المسلمين (مترجم إلى الفارسية).

٦. محاضرات في الثقافة الاسلامية.

٧. هذا رسول الله صلى الله عليه وآله وسلم.

٨. برقية الحسين عليه السلام. (مترجم إلى الانكليزية والفرنسيّة).

٩. وليالٍ عشر (من وحي عاشوراء).

١٠. وأتممناها بعشر (من وحي عاشوراء).

١١. قافلة البشرية، من سفينة نوح إلى دولة المهدي عجل الله فرجه الشريف.

١٢. المسائل المصطفاة في أحكام الطهارة والصلاة.

١٣. أحكام النساء.

١٤. التبليغ من وحي التجربة.

١٥. خيوط القبعة.

١٦. حائك القبعة.

مجموعة يسألونك (مترجمة إلى اللغات الانكليزية والفرنسية والهوسا والسويحلي)، وتضم:

١٧. يسألونك عن الله.

١٨. يسألونك عن الأنبياء عليهم السلام.

١٩. يسألونك عن الأئمة عليهم السلام.

٢٠. يسألونك عن الوليّ.

٢١. يسألونك عن التقليد.

٢٢. يسألونك عن القبر.

٢٣. يسألونك عن القيامة.

مجموعة تعارفوا، وتضم:

٢٤. دليل العروسين، بين الخطوبة والزفاف.

٢٥. سعادة الزوجين في ثلاث كلمات.

٢٦. ٣ حقوق لحياة زوجيّة ناجحة.

٢٧. كيف تجعل ولدك صالحاً.

٢٨. كيف نتواصل مع الناس؟

٢٩. كيف نبني مجتمعاً أرقى؟

٣٠. آية الوصايا العشر.

مجموعة يزكّيهم، وتضم:

٣١. ميزان السّير والسّلوك.

٣٢. برنامج السّير والسّلوك.

٣٣. هكذا تكون سعيداً. مترجم إلى الانكليزية.

٣٤. كيف ترجع كما ولدتك أمك؟

٣٥. شهر الله وآدابه-مناسباته- أولياؤه.

٣٦. لا تَقرَبوا.

٣٧. كيف نتواصل مع الله.

٣٨. Paulo em busca da verdade.

٣٩. Assalat «A ORACAO NO ISLAM».

٤٠. (UN RESUMO DOS DEVERES NO ISLAM)

٤١. رأيت في الجرود.

٤٢. فلسفة الشَّهادة، رؤية تحليليّة في ضوء قوّة الإدراك ومتعلّقاته.

٤٣. صورة الآخر في المنظور الدينيّ.

٤٤.الأمّة بين ولاية الفقيه ومرجعيّة التقليد في فكر الإمام الخميني قدس سره.

٤٥. سرّ حجابي

Writings of the author that were published by Bayt As-Siraj Lith-Thaqafah Wan-Nashr (As-Siraj House for Culture and Publishing):

1. The Truth of the Jafr of the Shiites.
2. The Truth of Fatimah's Mushaf of the Shiites (The Book Won the Prize of the Best Book in 2003 At Al-Wilayah International Festival in Iran).

3. Wilayat Al-Faqih (Guardianship of The Jurist), Amidst Intuition and Dispute.
4. Lessons in The Subject of Cognizance (Accredited as Part of the Curriculum of the Religious Schools).
5. At-Takfir (Accusing of Heresy), the Regulations of Islam and the Practices of Muslims (Translated into Persian).
6. Lectures in Islamic Culture.
7. Behold The Messenger of Allah (pbuh&hh).
8. The Telegram of Al-Hussein (AS), Translated into English and French).
9. And Ten Nights (An Inspiration of Ashura).
10. And Added Ten (Nights) To Them (An Inspiration of Ashura).
11. The Human Caravan, From Noah's Ark to Al-Mahdi State.
12. The Chosen Issues Concerning the Rules of Purity and Praying.
13. The Rules of Women.
14. Communication, an Inspiration of Experience.
15. Hat Threads.
16. Hat Weaver.

The Series "They Ask you" (translated into English, French, Hausa, Swahili), which includes:

17. They Ask you about Allah.
18. They Ask you about the Prophets (pbut).
19. They Ask you about the Imams (pbut).
20. They Ask you about Guardian (supreme leader).
21. They Ask you about Imitation.
22. They Ask you about the Grave.
23. They Ask you about the Day of Judgement.

The group “Be Acquainted”, which includes:

24. Bride & Bridegroom Manual.
25. Married Couple’s Happiness in Three Words.
26. Three Rights for a Successful Marital Life.
27. How Do You Make Your Child Righteous?
28. How Do We Communicate with the People?
29. How Do We Build a Community of a Higher Class?
30. The Verses of the Ten Commandments.

The Group “He Makes Them Grow”, which includes:

31. The Scales of Traditions and Behavior
32. The Program of Traditions and Behavior
33. Finding Happiness. Translated into English.
34. How to Redeem the Day when You Were Born?
35. The Month of Allah and its ethics, its Occasions, and its Priorities.
36. Draw not Near.
37. How Do We Communicate with Allah?
38. Paulo em busca da verdade
39. “Assalat” A ORACAO NO ISLAM
40. (UN RESUMO DOS DEVERES NO ISLAM)
41. The Secret of my hijab
42. Philosophy of Martyrdom, an analytical view in the light of consciousness and its abstract.
43. the idea of the other from a religious perspective.
44. the ummah between wilayat al-faqih theory and the idea of taqleed in the Khomeini thought.
45. I Witnessed in the Barrens